

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2007. május 21.

FRANCIA NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

**OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS
MINISZTERIUM**

I. Olvasott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0.	<i>Tout comme la plupart des groupes, Mickey 3D a très vite réussi à séduire le grand public.</i>	F
1.	Mickaël Furnon a fait ses débuts musicaux dans le groupe Mickey 3D.	F
2.	Malheureusement, Mickey 3D ne réussit pas tout de suite, car en 2002 le groupe explose.	F
3.	3DK est un autre nom pour Mickey 3D mais c'est le même groupe.	F
4.	Le groupe a pris le nom Mickey 3D à cause de l'admiration de ses musiciens pour Walt Disney.	F
5.	Au début, Mickey 3D se compose de 2 musiciens et c'est en duo qu'ils réalisent leur premier album.	V
6.	Actuellement le groupe se compose de trois garçons.	F
7.	C'est en jouant au concert d'un groupe de rock très populaire à l'époque qu'ils ont pu se faire connaître.	V
8.	Ils ont eu leur premier véritable succès en Asie.	F
9.	Avec leur album Tu vas pas mourir de rire, ils ont obtenu 3 prix musicaux.	V

2. feladat

0. C → *Mariano Puerta nie avoir pris des stimulants.*
10. D → Mariano Puerta a perdu un match dans lequel Nadal était son adversaire.
11. C → Peut-être que Mariano Puerta sera interdit à jamais de toute compétition.
12. B → C'est la quatrième fois qu'un joueur de tennis argentin est accusé de s'être dopé.
13. D → En 2003 Mariano Puerta a eu une punition moins sévère que celle qu'il aurait pu avoir.
14. B → Ce n'est pas la première fois que Mariano Puerta est accusé de dopage.
15. A → Le résultat positif du contrôle n'étonnera personne.
16. C → C'est un ex-athlète qui aide Mariano Puerta dans sa formation sportive.
17. A → L'ATP n'a pas l'habitude de se prononcer...

3. feladat

		Frédéric Diefenthal	Daniel Auteuil	José Bové	Natasha St -Pier
0.	<i>A fait des études pour pouvoir travailler dans le tourisme et la restauration.</i>	x			
18.	Avait du succès dans son travail scolaire.				x
19.	Était mauvais(e) élève, a redoublé deux classes.		x		
20.	Avait de bons rapports avec ses parents.			x	
21.*	N'a pas fait de théâtre dans sa jeunesse.	x		x	
22.	Jeune, n'a pas pensé que ses activités d'amateur deviendraient un jour son futur métier.	x			
23.	Préférant toujours le moment actuel, n'aimerait pas forcément revivre les années de son adolescence.		x		
24.	Aimerait bien revivre ses années scolaires.				x
25.	Les jeunes de sa génération ne trouvaient pas qu'avoir un emploi soit très important.		x		
26.	Les jeunes de sa génération trouvaient que les grandes questions de la société étaient très importantes.			x	
27.	A la suite de ses activités politiques, a eu des problèmes avec la police.			x	
28.	Pense que l'adolescence est le temps des possibilités, de l'ouverture sur le monde.		x		
29.	A dû trouver rapidement des solutions à ses problèmes dès son arrivée à la capitale.		x		

*Mivel a szöveg nem ad pontos információt arra vonatkozóan, hogy Frédéric Diefenthal mikor kezdett színjátszással foglalkozni, Frédéric Diefenthal is elfogadható jó megoldásként, abban az esetben, ha a vizsgázó csak egy megoldást jelölt meg.

Az emelt szintű olvasott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	8 pont
8✓	9 pont
9✓	10 pont
10✓	11 pont
11✓	12 pont
12✓	13 pont
13✓	14 pont
14✓	15 pont
15✓	16 pont
16✓	17 pont
17✓	18 pont
18✓	19 pont
19✓	20 pont
20✓	21 pont
21✓	22 pont
22✓	23 pont
23✓	24 pont
24✓	25 pont
25 ✓	26 pont
26✓	27 pont
27✓	28 pont
28✓	29 pont
29✓	30 pont

II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1. feladat

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>par</i>	en	sur	sous	par	de	à	à	d'	sous	de

2. feladat**0. *espérais***

11. souriais
12. rayonnait
13. est tombée
14. parlait
15. était
16. ne pourrais plus
17. ai pris
18. s'est bien passé / s'est passé bien
19. en ai oublié
20. n'ai jamais eu
21. n'avaient pas trouvé
22. nous sommes mariés

3. feladat

0. →	C	(mise en pratique)
23. →	A	(apporte)
24. →	C	(en fonction de)
25. →	B	(précis)
26. →	A	(scolaire)
27. →	D	(volontaires)
28. →	D	(initiatives)
29. →	C	(accessible)
30. →	A	(participants)
31. →	B	(s'entraider)
32. →	C	(la création)

Az emelt szintű nyelvhelyesség vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	1 pont
2✓	2 pont
3✓	3 pont
4✓	4 pont
5✓	5 pont
6✓	6 pont
7✓	7 pont
8✓	8 pont
9✓	9 pont
10✓	10 pont
11✓	11 pont
12✓	12 pont
13✓	13 pont
14✓	14 pont
15✓	15 pont
16✓	15 pont
17✓	16 pont
18✓	17 pont
19✓	18 pont
20✓	19 pont
21✓	20 pont
22✓	21 pont
23✓	22 pont
24✓	23 pont
25 ✓	24 pont
26✓	25 pont
27✓	26 pont
28✓	27 pont
29✓	28 pont
30✓	29 pont
31✓	30 pont
32✓	30 pont

III. Hallott szöveg értése

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!
Többletpont, fél pont nem adható!**

1.feladat

A kazettán hallható szöveg:

Moïse est étudiant, il a 22 ans et vit à Chênevières.

Chez Moïse, la musique est une tradition familiale. En Guinée, où il a vécu jusqu'à ses 6 ans, sa maman lui a transmis sa passion pour le gospel. Il a commencé à chanter à l'âge de 4 ans grâce à sa mère, qui était elle-même chanteuse de gospel. Il chantait alors qu'il ne savait pas encore parler.

Quelques années plus tard, Moïse s'installe en France et sa passion pour la musique grandit de plus en plus. Il y a deux ans, à la mort de sa maman, ses deux oncles guitaristes reprennent le flambeau et lui redonnent l'envie de s'exprimer dans la musique. Encouragé par sa famille, Moïse consacre maintenant la moitié de son temps à chanter.

Le père de Moïse n'a jamais fait de musique, il a travaillé dans le bâtiment. Il a toujours conseillé à son fils de faire des études d'abord mais il s'est rendu compte que Moïse ne pouvait pas passer à côté de sa tradition familiale.

Aujourd'hui, moniteur dans un centre aéré, Moïse essaie de passer sa passion aux enfants.

Pascal a 37 ans. C'est un musicien. Il vit à Nice.

Pascal a 37 ans. Ce n'est pas un élève tout à fait comme les autres. Chanteur, guitariste, auteur et compositeur, c'est un artiste complet et il le revendique. Mais pourquoi alors il s'est présenté à la Star Académie ? Il a la voix, il a l'expérience mais il lui manque une chose, c'est l'exposition médiatique.

Eh oui, Pascal est un musicien connu et reconnu dans sa région. Depuis 15 ans déjà, il se produit dans tous les bars de Nice. Ici, c'est déjà la star locale.

Pour en arriver là, Pascal a dû traverser les galères du musicien. Dès l'âge de 17 ans, il veut vivre de sa musique, mais c'est un véritable parcours du combattant.

Et pourtant, ça fait 15 ans que Pascal vit de sa musique mais aujourd'hui il a un autre rêve : conquérir le grand public. Et pour y arriver il aura besoin d'acquérir une technique vocale beaucoup plus performante, que peut lui procurer la Star Académie.

Il a bien réfléchi avant de faire les auditions. Il a tourné la question mille fois dans sa tête. Car accéder à son rêve a un prix quand on est marié, père d'un enfant de 3 ans et demi, la vie de star, c'est tout de suite beaucoup moins évident.

Après une longue réflexion et avec le soutien de sa femme, Pascal a décidé il y a quelques mois de se lancer et de se présenter au casting de la Star Académie.

(<http://staracademy.tf1.fr>)

		Moïse	Pascal
0.	Il est d'origine africaine.	x	
1.	Il est très différent du reste des élèves de la Star Académy.		x
2.	C'est une vraie vedette dans sa ville.		x
3.	C'est sa mère qui a eu la plus grande influence sur lui.	x	
4.	Il a appris à chanter avant de savoir parler.	x	
5.	Il a un enfant.		x
6.	Il a besoin de la Star Académy pour perfectionner sa voix.		x
7.	Il a été encouragé par les frères de sa mère.	x	
8.	Il s'occupe d'enfants.	x	
9.	Il a beaucoup réfléchi avant de se présenter au casting.		x
10.	Il a été encouragé par sa femme.		x

2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Grichka : Bienvenue à tous dans Rayons X. Vous connaissez tous bien sûr la jacinthe, cette plante tropicale qui flotte comme un nénuphar à la surface de l'eau. On la considère souvent comme une mauvaise herbe. Et pour cause : originaire d'Amazonie elle est apparue en Afrique centrale en 1950 sur le fleuve Congo où elle a été apportée comme plante d'agrément. Mais très vite, elle s'est répandue à tous les fleuves d'Afrique tropicale. Et il est vrai que sa vitalité est incroyable. En huit mois à peine dix plantes adultes sont capables d'en faire naître 65000. Une vivacité qui aurait pu nous inquiéter si la jacinthe ne présentait pas une caractéristique étonnante, découverte par le plus grand des hasards. En effet, il y a quelques années, des jacinthes ont été arrosées d'herbicide, un produit qui détruit les mauvaises herbes. Et, à la surprise générale, alors que toutes les autres plantes autour d'elles mouraient, les jacinthes, elles, ne faisaient que croître et embellir.

Rayons X : Mais alors, Grichka, si ces plantes se nourrissent bel et bien de poison, est-ce qu'elles produisent en échange des substances bénéfiques ?

Grichka : Oui, c'est là le plus étonnant. Et dès lors, avec les chercheurs, posons-nous cette question : pourquoi ne pas utiliser les jacinthes pour purifier les eaux usées, contaminées par les produits toxiques ? L'idée est simple. Il suffit de faire pousser des plantes de jacinthes en milieux toxiques. Par exemple dans des lieux saturés par les rejets des usines à gaz, des raffineries, des fabriques de pesticides ou de colorants ; autant de produits qui peuvent constituer un danger réel pour l'environnement. Et tout se passe alors comme si les jacinthes apprenaient à transformer biochimiquement les poisons pour en faire des produits inoffensifs. Au rythme actuel que connaît la pollution sur notre planète, la jacinthe représente peut-être une solution inespérée.

Rayons X : La preuve en tout cas que la nature peut parfois rééquilibrer les excès de la civilisation. Car pour une toute petite fleur de jacinthe rien n'est impossible.

0. La jacinthe est une plante d'origine tropicale.	V
11. La jacinthe est originaire d'Afrique tropicale.	F
12. La jacinthe est apparue en Afrique Centrale au milieu du 20 ^e siècle.	V
13. C'est une plante qui se répand très vite.	V
14. Les savants ont découvert par hasard que la jacinthe survivait à l'herbicide.	V
15. Selon les hypothèses, les jacinthes meurent en milieux toxiques, à côté des raffineries par exemple.	F
16. Selon les hypothèses, les jacinthes sont capables de purifier l'air.	V
17. Selon les hypothèses, les jacinthes flottent sur les eaux et les polluent.	F
18. Selon les hypothèses, les jacinthes pourraient résoudre le problème de la pollution de notre planète.	V

3. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Radio France : A la RATP, les caméras on connaît. Les premières ont été installées à la fin des années soixante.

Monsieur Alain Caire, vous êtes directeur de la sécurité de la RATP.

Depuis combien de temps la RATP utilise des caméras ?

Alain Caire : Ça fait une quarantaine d'années. Les premières caméras devaient permettre aux personnels d'améliorer la circulation des voyageurs entre les quais et les trains. Avec le RER et la création de grandes gares, on a installé des centres de surveillance à partir desquels on utilisait la télé pour surveiller ce qui se passait sur les quais, mais surtout pour procéder à des remises en service à distance d'escalators ou voir ce qui se passait dans les ascenseurs. Donc, au début, c'était plus dans un souci d'amélioration du transport lui-même que dans un esprit de lutte contre les phénomènes de délinquance.

RF: A partir de quel moment avez-vous orienté les caméras vers la surveillance des voyageurs ?

Alain Caire: Ce type d'utilisation est arrivé plus tard, après les attentats de 1995. Sur la demande de la police judiciaire, on a équipé seize gares RER de systèmes vidéo avec enregistrement en local de tous les visages des personnes qui accèdent aux quais. Aujourd'hui, outre celles qui surveillent le trafic, nous disposons de 6 500 caméras dans le métro et RER reliées au PC sécurité. Et à la fin de l'année nous en aurons installé 17 000 dans les bus.

RF: Selon vous, ces caméras sont-elles utiles ?

Alain Caire: La vidéo protection rassure les voyageurs. Elle crée une gêne au délinquant car elle peut permettre des identifications. Mais surtout avec l'enregistrement, on a des éléments de preuves pour la justice. Pour notre personnel de sécurité, la vidéo permet de donner des signalements précis des auteurs de méfaits. Le seul problème bien sûr c'est que cet outil va plus servir après qu'avant le délit.

RF: Quelles garanties apportez-vous à vos usagers en terme de protection des libertés ?

Alain Caire: Très peu de personnes ont accès aux enregistrements, seulement ceux dont les qualifications sont déterminées dans les autorisations préfectorales que nous recevons. N'importe qui ne peut pas regarder les enregistrements. Sachant qu'on ne va garder un enregistrement que s'il y a eu un délit de commis. D'autre part, on enregistre en boucle 72 heures, mais la soixante treizième efface la première. Dans les bus, les enregistrements sont écrasés toutes les 8 heures. On ne conserve les images que si le chauffeur constate qu'elles correspondent à un incident. En terme d'information au public, sur les bus par exemple, en plus de ce qui est réglementaire et installé à l'extérieur du véhicule et que les gens ne voyaient

pas forcément, nous avons rajouté des affiches jaunes qui signalent clairement que les passagers sont filmés. On ne lésine pas sur l'information.

(<http://www.radiofrance.fr>)

0. La vidéo-surveillance des moyens de transport de la RATP.

19. Depuis une quarantaine d'années./Depuis 40 ans./Depuis la fin des années soixante./Depuis les années 60. *(Toute réponse ayant le même contenu)*
20. L'amélioration/La surveillance du transport/de la circulation/des quais. *(Toute réponse ayant le même contenu)*
21. Les attentats (de 1995)/La demande de la police. *(Toute réponse ayant le même contenu)*
22. Par l'installation des caméras / de 17 000 caméras dans les bus. *(Toute réponse ayant le même contenu mais le mot « bus » doit obligatoirement figurer dans la réponse.)*
23. Il sert après (et pas avant) le délit/incident. *(Toute réponse ayant le même contenu)*
24. Très peu de personnes seulement. / Pas n'importe qui. / Des personnes dont les qualifications sont déterminées dans les autorisations préfectorales. *(Toute réponse ayant le même contenu)*
25. Uniquement s'il y a eu un délit de commis. / Incident. *(Toute réponse ayant le même contenu)*
26. Pendant 8 heures
27. (L'information réglementaire et) des affiches jaunes (qui signalent clairement que les passagers sont filmés.) / par des affiches (jaunes).

Az emelt szintű hallott szöveg értése-vizsgarész
jó megoldásait ponttá alakító táblázat

jó megoldás	elért pont
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	8 pont
8✓	9 pont
9✓	10 pont
10✓	12 pont
11✓	13 pont
12✓	14 pont
13✓	15 pont
14✓	16 pont
15✓	17 pont
16✓	18 pont
17✓	19 pont
18✓	20 pont
19✓	22 pont
20✓	23 pont
21✓	24 pont
22✓	25 pont
23✓	26 pont
24✓	27 pont
25 ✓	28 pont
26✓	29 pont
27✓	30 pont

IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

Első feladat**A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	10 pont
-------------------	----------------

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felelni kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szerezhető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.

3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat;
- hány irányító szempontra tért ki, és megfelelő mélységben tárgyalta-e azokat
- amennyiben a létrehozandó szöveg hagyományos levél, megfelel-e a szövegtípussal szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és az aláírást.
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Levelet ír a szervezőknek - akik a barátai -, melyben leírja, hogy részt vett a rendezvényen. Felhasználja a plakát információit.
- ② Leírja, hogy mire számított. (pl. hangulat, zene, résztvevők, résztvevők száma, körülmények, stb.)
- ③ Leírja, hogy csalódott, és mi csalódásának az oka.
- ④ Leírja, hogy mit kellett volna másként szervezni.
- ⑤ Leírja, hogy mi nyerte el tetszését, bátorítást adva evvel a szervezőknek.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs*, *kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontoknál.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét. Az irányító szempontok nagyobb részét megfelelően, a többit csak részben, vagy nem a szempontoknak megfelelően dolgozta ki. A terjedelmi elvárásoknak megfelelt, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többit vagy nem megfelelően, vagy csak részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A terjedelmi elvárások minimumától alig marad el és/vagy részben teljesíti a levélírási formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.

Szövegalkotás, hangnem

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;

- hangneme megfelel-e a címzethez való viszonyoknak és a közlési szándéknak.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre. A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;

- mondatszerkezetek és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértse.
- a nyelvtani változatosság mennyiben segíti a tartalmi szempontok megvalósulását (pl. az 1. feladat 4. irányítópontjánál „④ *Leírja, hogy mit kellett volna másként szervezni*” használ-e **conditionnel passé**-t, illetve a 3. irányítópontjánál „③ *Leírja, hogy csalódott, és mi csalódásának az oka.*” használ-e **subjonctif**-ot. A 2. feladat 4. irányítópontjánál „④ *Leírja, hogy szeretné-e, ha iskolájában modern technikát használnának és ennek milyen konkrét következményei lennének.*” használ-e **conditionnel-t és/vagy subjonctif**-ot)

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelmezavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondatszerkesztése is változatos. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondatszerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondatszerkesztése nem kellően változatos. Rendszeres hibákat ejt. A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondatszerkesztés jellemzi. A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.

Javítási jelrendszer

A feladat teljesítése

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ↓ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezőmód

Az észrevételeket, hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.
- L⁺** = lexikai gazdagság

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i, _____ i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javítósávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

Az észrevételeket, hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.
- G⁺** = nyelvtani változatosság

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- nyíl** = szórendi hiba,
-
- aláhúzás + i = _____ i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javítósávban jelölni.

Formai jegyek

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

M (betű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

A (aláhúzott betű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Értékelési skála (emelt szint 1. feladat) Összefoglaló táblázat

A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.</p> <p>Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét.</p> <p>Az irányító szempontok nagyobb részét megfelelően, a többi csak részben, vagy nem a szempontoknak megfelelően dolgozta ki.</p> <p>A terjedelmi elvárásoknak megfelelt, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többi vagy nem megfelelően, vagy csak részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p> <p>A terjedelmi elvárások minimumától alig marad el és/vagy részben teljesíti a levélírási követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.</p> <p>A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.</p>

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

Szókinccs, kifejezésmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccs, igényes nyelvhasználat jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókinccs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra.</p> <p>A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókinccs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókinccs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.</p>

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos.</p> <p>A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.</p>	<p>A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.</p> <p>A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.</p>	<p>A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos. Rendszeres hibákat ejt.</p> <p>A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.</p>	<p>A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi.</p> <p>A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.</p>

Második feladat**A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	20 pont

Vizsgapont	20 pont
-------------------	----------------

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.

Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Újságcikket ír az új technológiák alkalmazásáról az oktatásban. Példaként említi az interaktív táblát, felhasználja a „texte déclencheur” információit.
- ② Kifejti, milyen előnyökkel jár az új technológiák használata az oktatásban.
- ③ Kifejti, milyen hátrányai vannak az új technológiák használatának az oktatásban. (Amennyiben úgy ítéli meg, hogy nincsenek, ezt érvekkel alátámasztja.)
- ④ Leírja, hogy szeretné-e, ha iskolájában modern technikát használnának és ennek milyen konkrét következményei lennének.
- ⑤ Leírja elképzeléseit arról, hogy az elkövetkezendő 25 évben milyen technikákat alkalmaznak majd az oktatásban.

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

Értékelési skála (emelt szint 2. feladat)

A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét. Az irányító szempontok nagyobb részét megfelelően, a többi csak részben, vagy nem a szempontoknak megfelelően dolgozta ki. A terjedelmi elvárásoknak megfelelt.	A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, a többi vagy nem megfelelően, vagy csak részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A terjedelmi elvárások minimumától alig marad el.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre. A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	Nem jött létre szöveg. A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást. Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókincs jellemzi. A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra. A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra. Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes, a nyelvhasználat igénytelen. A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos. A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre. A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos. Rendszeres hibákat ejt. A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi. A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.